काशी तमिळ संगमम 5.0 · तिरुक्कुरल पयिल्वोम

शिक्षणावरील दहा कुरल

அதிகாரம் 40 · கல்வி · Chapter 40 · Learning (Kalvi)

391 கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக.

शिका, जे शिकायचे आहे, त्यात कोणतेही दोष नाहीत; एकदा शिकला,
तुम्ही जे शिकलात त्यावर उभे रहा।

392 எண்ணென்ப ஏனை எழுத்தென்ப இவ்விரண்டும்
கண்ணென்ப வாழும் உயிர்க்கு.

संख्या आणि अक्षरे, ते म्हणून ओळखले जातात;
जसे मानवांचे ते डोळे आहेत।

393 கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு
புண்ணுடையர் கல்லா தவர்.

पंडिताला डोळे असतात; अज्ञानीच्या
चेहऱ्यावर, दोन घाव आहेत।

394 உவப்பத் தலைக்கூடி உள்ளப் பிரிதல்
அனைத்தே புலவர் தொழில்.

विद्वानांचा मेळावा म्हणजे आनंदाची पर्वणी, ती खरी दिवाळी
तो खरा दसरा, पुन्हा वियुक्त होताना त्यांची हृदये किती कष्टी होतात।

395 உடையார்முன் இல்லார்போல் ஏக்கற்றுங் கற்றார்
கடையரே கல்லா தவர்.

याचक धनिकासमोर धुळीत वाकतो
त्याप्रमाणे गुरुसमोर वाकावे लागले तरी तू विद्या मिळवित असतोस। जे विद्या मिळवू इच्छीत नाहीत ते खरे नीच जातीचे।

396 தொட்டனைத் தூறும் மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
கற்றனைத் தூறும் அறிவு.

ज्ञान हे वाळूतील झऱ्याप्रमाणे आहे; जितके खोल खणाल तितके अधिकच
स्वच्छ नि उत्कृष्ट पाणी।

397 யாதானும் நாடாமால் ஊராமால் என்னொருவன்
சாந்துணையுங் கல்லாத வாறு.

विद्वानाला सर्वत्र स्वदेशच आहे हे विश्व त्याचे घर बनते।
असे आहे तरीही मनुष्य मरेपर्यंत ज्ञानार्जनाच्या बाबतीत उदासीन का बरे राहतो।

398 ஒருமைக்கண் தான்கற்ற கல்வி ஒருவற்கு
எழுமையும் ஏமாப் புடைத்து.

एकदा शिकलेले शिक्षण मिळेल ते
सात जन्मांसाठी चांगल्या स्थितीत उभे राहील।

399 தாமின் புறுவது உலகின் புறக்கண்டு
காமுறுவர் கற்றறிந் தார்.

ज्या ज्ञानाने मला आनंद होतो, ते ऐकून इतरांनाही होईल हे विद्वान
मनुष्य जाणतो; आणि म्हणून तो ज्ञानावर अधिकच प्रेम करू लागतो।

400 கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி யொருவற்கு
மாடல்ல மற்றை யவை.

खरा न्याय आणि निर्दोश असा ठेवा जर कोणता असेल तर तो
ज्ञानाचा होय; त्याच्यापुढे बाकी सारी संपत्ती तुच्छ आहे।

अनुवाद © केंद्रीय अभिजात तमिळ संस्था, चेन्नई · CC BY 4.0